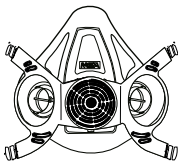


Operation Manual



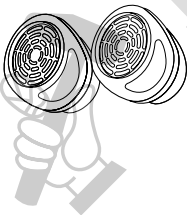
GB Operation manual	IT Manuale d'uso	HU Kezelési utasítás
DE Gebrauchsanleitung	NL Gebruiksaanwijzing	PL Instrukcja obsługi
DK Brugsanvisning	NO Bruksanvisning	RO Manual de utilizare
ES Manual de funcionamiento	PT Manual de Funcionamento	RU Руководство по эксплуатации
FI Käyttöohjeet	SE Bruksanvisning	SK Návod na použitie
FR Manuel d'utilisation	BG Ръководство за работа	UA Інструкція з експлуатації
GR Οδηγίες χρήσεως	CZ Návod k obsluze	KZ Пайдаланушы нұсқаулығы

Advantage® 200 LS - Half Mask Respirator



GB Half Mask respirator	IT Semimaschera	HU Félálarc
DE Halbmaske	NL Halfgelaatsmasker	PL Półmaska
DK Halvmaske	NO Halvmaske	RO Semi masca
ES Mascárrilla	PT Meia Máscara	RU Полумаска
FI Puolinaamarit	SE Halvmask	SK Polomaska
FR Demi-masque	BG Полулицева маска	UA Напівмаска
GR Μάσκα ημίσεως προσώπου	CZ Polomaska	KZ Жартылай бетперде

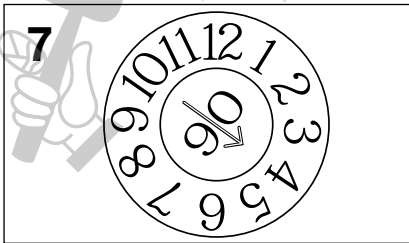
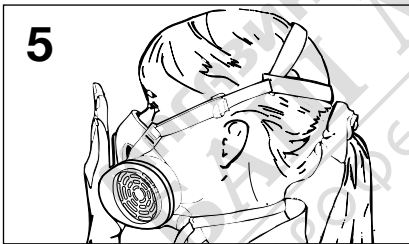
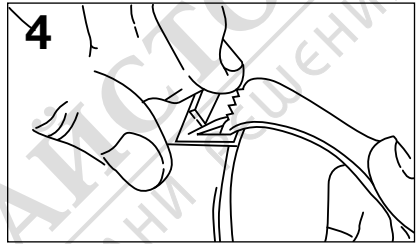
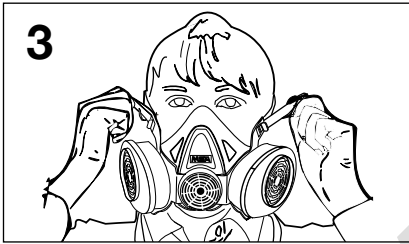
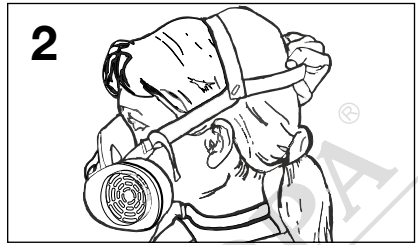
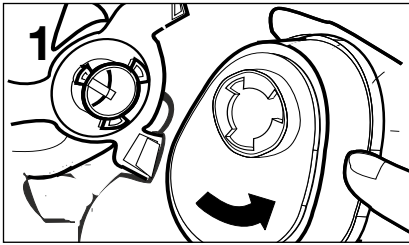
Advantage® - Respiratory Protective Filters



GB Respiratory protective filters	IT Filtri per la Respirazione	HU A légzésvédő szűrők
DE Atemfilter	NL Ademhalingsbeschermingsfilters	PL Ochronny sprzęt oczyszczający
DK Filtre til åndedrætsvern	NO Vernefiltre for åndedrett	RO Filtre pentru respirație
ES Filtros Respiratorios	PT Filtros Respiratórios	RU Фильтры Advantage
FI Hengityssuojainten suodattimia	SE Filter för andningsskydd	SK Respiračné ochranné filtre
FR Filtres Respiratoires	BG Защитни дихателни филтри	UA Респіраторні захисні фільтри
GR φίλτρα προστασίας αναπνοής	CZ Ochranné filtry	KZ Газ маскарларына арналган Қорғаныс фiльтрлерi

CE0121 EAC





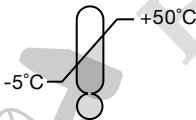


GB See information supplied by the manufacturer	IT Vedere le informazioni fornite dal produttore	HU Lásd a gyártó által kiadott útmutatókat
DE Gebrauchsanleitung beachten	NL Zie informatie van de fabrikant	PL Stosować się do informacji zawartych w instrukcji obsługi
DK Se oplysninger fra producenten	NO Se informasjon levert av fabrikant	RO A se vedea informațiile furnizate de producător
ES Véase la información suministrada por el fabricante	PT Consultar informações fornecidas pelo fabricante	RU См. информацию, предоставляемую изготовителем
FI Katso valmistajan toimittamat tiedot.	SE Se information från tillverkaren	SK Vid' informácie poskytované výrobcom
FR Voir information fournie par le fabricant	BG Вижте информацията, предоставена от производителя	UA Див. інформацію, що надається виробником
GR Ανατρέξτε στις πληροφορίες που παρέχει ο κατασκευαστής	CZ Viz informace dodané výrobcem	KZ Өндіруші берген ақпаратты қараңыз



YYYY/MM

GB End of shelf life / year and month	IT Fine della durata di immagazzinamento / anno e mese	HU Tárolhatóság vége / év és hónap
DE Ende der Lagerfähigkeit / Jahr und Monat	NL Einde van opslagduur / jaar en maand	PL Koniec przydatności do magazynowania / rok i miesiąc
DK Lagerholdbarhed / år og måned	NO Utgår på dato / år og måned	RO Sfârșitul duratei de depozitare / anul și luna
ES Expiración del tiempo de almacenamiento / año y mes	PT Prazo de validade / ano e mês	RU Окончание срока хранения / год и месяц
FI Varastointiaika päättyy / vuosi ja kuukausi	SE Hållbarhet / år och månad	SK Koniec skladovateľnosti / rok a mesiac
FR Fin de durée de vie / année et mois	BG Трайност (срок на съхран.) / година и месец	UA Кінець терміну зберігання / рік та місяць
GR Τέλος χρόνου αποθήκευσης / έτος και μήνας	CZ Konec životnosti / rok a měsíc	KZ Жарымдык мерзімінің соңы / жыл мен ай

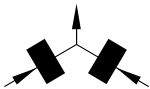


GB Temperature range of storage conditions	IT Campo di temperatura delle condizioni di immagazzinamento	HU Tárolási hőmérsékleti tartomány
DE Temperaturbereich der Lagerbedingungen	NL Temperatuurbereik van opslagvoorwaarden	PL Zakres temperatury przechowywania
DK Temperaturgrænser ved opbevaring	NO Temperaturområde og oppbevaringsbetingelser	RO Domeniul de temperatură al locului depăstrare
ES Rango de temperatura de almacenamiento	PT Temperatura em armazenamento	RU Условия хранения: температурный диапазон
FI Varastointiolosuhteden lämpötilalue	SE Temperaturområde för förvaringsförhållanden	SK Teplotný rozsah počas skladovania
FR Plage de température pour conditions de stockage	BG Температурен диапазон при съхранение	UA Умови зберігання: температурний діапазон
GR Εύρος θερμοκρασίας για συνθήκες αποθήκευσης	CZ Teplotní rozsah skladovacích podmínek	KZ Сақтау жағдайларының температура ауқымы



<90% RH

GB Maximum humidity of storage conditions	IT Umidità massima delle condizioni di immagazzinamento	HU Maximális tárolási páratartalom
DE Maximale rel. Feuchte der Lagerbedingungen	NL Maximale relatieve vochtigheid van opslagvoorwaarden	PL Maksymalna wilgotność względna podczas przechowywania
DK Maks. fugtighed ved opbevaring	NO Maksimal fuktighetsbetingelser ved oppbevaring	RO Umiditatea maximă a locului de păstrare
ES Humedad máxima de almacenamiento	PT Humidade máxima em armazenamento	RU Условия хранения: максимальная влажность
FI Varastointolisuhteiden enimmäiskosteus	SE Maximal fuktighet för förvaringsförhållanden	SK Maximálna vlhkosť počas skladovania
FR Humidité maximum pour conditions de stockage	BG Максимална влажност при съхранение	UA Умови зберігання: максимальна вологість
GR Μέγιστη υγρασία για συνθήκες αποθήκευσης	CZ Maximální vlhkosť skladovacích podmínek	KZ Сақтау жағдайларының ең үлкен ылғалдылығы



GB At any time two filters only of the same type and class must be used.	IT Usare di volta in volta solo due filtri dello stesso tipo e della stessa classe.	HU Mindig kizárólag azonos típusú és osztályú szűrőt kell használni.
DE Jeweils zwei Filter gleichen Typs und gleicher Klasse müssen eingesetzt werden.	NL Gebruik altijd uitsluitend twee filters van hetzelfde type en dezelfde klasse.	PL Zawsze należy stosować dwa filtry tego samego typu i tej samej klasy.
DK Anvend altid to filtre af samme type og klasse.	NO To filtre skal bare brukes sammen hvis de er av samme type og klasse.	RO Intotdeauna folositi doua filtre numai de acelasi tip si aceeași clasă.
ES Siempre deben usarse dos filtros que sean del mismo tipo y clase.	PT Utilizar sempre dois filtros do mesmo tipo e da mesma classe.	RU Оба фильтра всегда должны быть обязательно одинакового типа и класса.
FI Käytettävänä kahden suodattimen on oltava aina samantyyppisiä ja samaluokkaisia.	SE Använd alltid endast två filter av samma typ och klass.	SK Naraz sa môžu vždy používať iba filtre rovnakej typu a rovnakej triedy.
FR Systématiquement utiliser deux filtres du même type et de la même classe	BG Винаги трябва да използвате два филтъра от и същ тип и клас.един	UA Одночасно можна використовувати тільки фільтри однакового типу та класу.
GR Να χρησιμοποιούνται πάντα μόνο δύο φίλτρα του ίδιου τύπου και κατηγορίας.	CZ Vždy musí být použity pouze dva filtry stejného typu a stejné třídy.	KZ Кез келген уақытта тек түрі мен сыныбы бірдей екі сзгіні ғана пайдалану керек.

1 Правила за безопасност

1.1 Правилно ползване

Защитни дихателни филтри (газови филтри, прахови филтри, комбинирани филтри) се използват в комбинация с лицева защита (целолицева маска, полулицева маска или във връзка с турбо-филтриращи устройства) като филтриращи устройства за дихателна защита ако обкръжаващата атмосфера съдържа опасни материали, като газове и изпарения (токсични газове), както и частици (прахове, изпарения, замъглявания, спрейове).

Описанието в това ръководство полулицева маска и филтри са в съответствие с директива 89/686/ЕЕС и са тествани и сертифицирани от Institut für Arbeitsschutz der Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung, IFA, D53757 St. Augustin, референтен номер 0121.

Задължително е това ръководство за употреба да бъде прочетено и спазвано при използване на устройството. По-специално, трябва внимателно да се прочетат и спазват инструкциите за безопасност, както и информацията за експлоатацията и действието на апарата. Освен това, прилаганите държавните наредби в страната на потребителя, трябва да бъдат взети под внимание за безопасна употреба.

Алтернативно приложение на устройството, или използване извън настоящата спецификация, ще се считат за неспазване на инструкциите.

Гарантиите, поемани от MSA към продукта се считат за невалидни ако продуктът не се използва или обслужва в съответствие с указанията в ръководството. Изборът и използването на филтриращи устройства са извън контрола на MSA, но са отговорност на потребителя. По тази причина отговорността на MSA покрива само качеството на продукта.

Горното не променя твърденията относно гаранциите и условията на продажба и доставка.

1.2 Инструкции за безопасност

Съдържание на кислород и концентрация на токсичен материал Защитното дихателно устройство не подава кислород.

Разрешената минимална концентрация на кислород на заобикалящия въздух се определя от националните наредби. Те имат различни стойности за минимални нива на кислород и това нещо трябва да се взема под внимание за безопасна употреба (обикновено в обхвата от 17% до 19,5%).

Видът и концентрацията на опасни елементи в заобикалящия въздух трябва да бъдат известни до степен, позволяваща употребата на филтриращо устройство. В случай на съмнение, използвайте дихателен апарат, който подава въздух.

Трябва да се обърне внимание на среда наситена с кислород (запалване) или среда, в която съществува опасност от експлозия (например чрез разтворители).

Полулицевата маска Advantage 200 може да се използва в експлозивни среди и е подходяща за употреба в Газови зони 0,1 и 2, както и в Прахови зони 20, 21, 22 с всякакви комбинации филтри, с изключение

на газовия филтър Tabtec. Газовите филтри TabTec трябва да са снабдени с адаптор за филтри TabTec/ FLEXifilter, Кат. Номер 10030514 при използване в тези зони.

Опасните газове, които са по-тежки от въздуха могат да имат по-висока концентрация близо до земята.

Напуснете замърсената зона в някой от следните случаи: подушите, вкусите или усетите раздразнение от замърсителя; получите затруднения в дишането; сте замаяни или обезпокоени.

Токсични газове без разпознаване по миризмата
Филтрите за токсични газове, които не се разпознават по миризмата от страната на чистия въздух, налагат специални правила за приложение по отношение на времето на използването им и на самото приложение. Ако имате съмнения относно състава на токсичните газове, трябва да използвате дихателен апарат, който подава въздух.

Преди употреба

При използване на газови филтри, уверете се че няма наличие на токсични вещества под формата на прах и частици, а когато използвате прахови филтри, че няма наличие на токсични газове. Ако слушат не е такъв, трябва да се използват комбинирани филтри.

Филтрите трябва да са запечатани и непокътнати.

Условия на приложение

Филтриращите устройства не трябва да се използват в тесни пространства (контейнери, канали, ями и т.н.).

При някой приложения е необходима допълнителна защита за очите и тялото.

След и преди употреба проверете полулицевата маска и филтрите, и ако е необходимо я изчистете, дезинфекцирайте и поставете нови филтри. Винаги използвайте само цялостно и неповредено устройство за защита на дишането. Използващият филтриращо устройство трябва да бъде квалифициран и обучен за употребата му. Подобреният филтър и подходящата лицева маска трябва да бъдат в безупречно състояние и подходящи за приложението, което е избрано.

Открити пламъци, метални капчици

Използването на филтриращи устройства по време на работа с открити пламъци и метални капчици (например при заваряване), може да доведе до сериозен риск заради подпалването на филтриращия материал, което може да генерира високи нива на токсични вещества.

2 Употреба

Приложимите Национални норми трябва да бъдат спазвани. За упътване е достъпен EN 529:2005 (Препоръки при избора, употребата, грижата и поддръжката).

2.1 Устройство за защита на дишането



Внимание!

Преди употреба проверете полулицевата маска и ако е необходимо, я изчистете, дезинфекцирайте и поставете нови филтри.
Винаги използвайте цялостно и неповредено устройство за филтриране на въздуха.

Поставяне на полулицевата маска

- 1) Поставете ремъка за врата над главата до задната част на врата.
- 2) Поставете полулицевата маска върху брадичката и носа.
- 3) Поставете разклонения ремък за глава над нея (вижте фиг. 2).
- 4) Издърпайте ремъците равномерно здраво и от двете страни, за да получите удобно и правилно прилягане (вижте фиг. 3).
- 5) Разхлабете ремъците, като издърпате назад ограничителя с помощта на пръста си (вижте фиг. 4).

Тест за здравина

За да проверите здравината на връзката лицевата маска-лице, трябва да провеждате тест за херметичност преди всяка употреба.



Внимание!

Ако откриете някакви пропуски в херметичността, трябва да ги отстраните преди да използвате устройството за филтриране на въздуха. При хора с бради, дълги бакенбарди или белези, минаващи под уплътняващата част, е възможно да не може да се постигне плътно прилепване.

Положителен тест за налягане (издишване):

- 1) Покрийте клапана с дланта на ръката си (вижте фиг. 5).
- 2) Издишайте бавно.
- 3) Маската е стегната, ако леко се повдига бавно.

Отрицателен тест за налягане (вдишване):

- 1) Покрийте и двата отвора на филтрите с дланите на ръцете си (вижте фиг. 6).
- 2) Вдишайте и задържте дъха си за приблизително 10 сек.
- 3) Маската е стегната, ако не прониква на въздух (лицевата маска леко ще се деформира).

2.2 Подмяна на филтър



Внимание!

Използвайте само неповредени филтри от същия тип и клас. Винаги сменяйте и двата филтъра през определен период от време.

Филтри с байонетна връзка

Отстранете използваните филтри и подравнете нови филтри с отвора към лицевата част, като завъртите по посока на часовниковата стрелка, до достигане на упор (вижте фиг. 1).

Използване на филтър 20 P2: поставете праховия филтър в адаптора, подравнете адаптора към газовия филтър и натиснете до щракване. За отстраняване на филтрите процедирайте в обратен ред.

3 Избор на филтър

Приложимите **Национални норми** трябва да бъдат спазвани. За улъвяване е достъпен EN 529:2005 (Препоръки при избора, употребата, грижата и поддръжката).

3.1 Газови и комбинирани филтри

Защитните филтри за дишане са калсифицирани в съответствие с EN 14387, EN 143:2000 и са маркирани със съответен тип филтър (буква и

цветът за код) и филтърен клас (номер на код). Типът на филтъра, класът му и стандартът се маркират върху всеки филтър.

Тип на филтъра	Цветът	Приложение
A	кафяв	Изпарения от органични съединения с точка на кипене над 65°C.
B	сив	Неорганични газове и пари, напр. хлор, сероводород, циановодород
E	жълт	Серен диоксид, хлороводород, киселинни газове
K	зелен	Амоняк и производни на амоняка
P	бял	Срещу прах/частици от опасни материали с незначително газово налягане

За газови филтри A, B, E и K, класът, който трябва да се използва зависи от възможната максимална концентрация на опасния газ и нужното време за работа.

Класове филтри (номер на код) EN 14387

клас 1	1.000 ppm (0,1% об.)
клас 2	5.000 ppm (0,5% об.)
клас 3	10.000 ppm (1,0% об.)



Важна бележка: Националните разпоредби трябва да се спазват във всеки случай, особено при определяне на максималната допустима концентрация на токсични газове при използване на филтри с полу- или целулищевы маски. Винаги се прилага най-ниската концентрация.

3.2 Прахови филтри

Праховите филтри се класифицират в съответствие с EN 143:2000 в 3 класа: P1, P2, P3 в нарастващ ред на филтриращите характеристики.



Важна бележка: Националните разпоредби трябва да се спазват във всеки случай, особено при определяне на максималната допустима концентрация на прах/частици при използване на филтри заедно с полу- или целулищевы маска. Винаги се прилага най-ниската концентрация.



Внимание!

При използване на прахови филтри срещу радиоактивни вещества, микроорганизми (вируси, бактерии, гъбички и спори) и биохимично активни вещества (ензими, хормони) трябва да се използват само P3 филтри с целулищевы маска. Филтрите трябва да бъдат използвани само веднъж.



По-високият клас прахови филтри включва защитния диапазон (възможност за задържане) на по-ниския клас прахови филтри, когато се използва със същата лицева маска. Пре-филтрите могат да бъдат използвани за предотвратяване на преждевременно задърстване, предизвикано от по-големи частици (напр. при боядисване чрез пръскане), по тази причина може да се налага по-честа подмяна на пре-филтрите, ако дишането се затруднява.

Допълнителното маркиране с "R" (повторно използваем) означава, че са направени допълнителни тестове съобразно EN 143:2000, за да се удостоверени, че филтърът за прах/частици или праховата част на комбинираните филтри е подготвена за използване след излагане на аерозоли и може да бъде използвана при повече от една смяна. Филтрите маркирани с "NR" (повторно неизползваем) трябва да се използват еднократно (за една смяна) само срещу прах/частици.

3.3 Време на експлоатация

Времето на експлоатация на защитните дихателни филтри зависи от условията, в които се използват. Краят на времето за експлоатация на газови филтри или газова филтрираща част от комбинирани филтри, в повечето случаи се установява по миризмата от страната на чистия въздух. Тогава филтърът трябва да бъде подменен.

Краят на времето за експлоатация на прахови филтри или прахова филтрираща част от комбинирани филтри, може да бъде установен по повишаване на съпротивлението при дишане. Тогава филтърът трябва да бъде подменен.

Праховите филтри, които са били използвани срещу радиоактивни вещества, микроорганизми и биохимично активни вещества трябва да бъдат използвани само веднъж!

4 Съхранение, поддръжка и изхвърляне



Внимание!
При изхвърляне на филтри трябва да се спазват съответните Държавни Разпоредби.

4.1 Полулицева маска

Почистване и поддръжка: Почиствайте и дезинфекцирайте полулицевата маска след всяка употреба. За да почистите полулицевата маска, отстранете филтрите (не е възможно да почистите филтрите). Използвайте мек почистващ препарат в хладка вода и изплакнете с чиста вода, след което оставете да изсъхне (макс. 50°C).

Резервни части: Не се доставят резервни части.

Съхранение: За повторна употреба можете да съхранявате само полулицеви маски, които са в цялостен неповреден вид. Когато не използвате защитното устройство за дишане, го съхранявайте

на хладно, сухо и чисто място.

Допустима Датата на производство на продължителност за полулицевата маска е маркирана от съхраняване в склад: вътрешната страна. Пример (вижте фиг. 7): Дата на производство: април 2006 г.

4.2 Филтър

Филтър	Правилно съхранение
Фабрично запечатани газови или комбинирани филтри:	<ul style="list-style-type: none"> от -5 до 50°C, макс. 90 % относителна влажност при дългосрочно съхранение Трайност: Вижте информацията върху филтрите (схема "Пясъчен часовник")
Отворени газови или комбинирани филтри за повторна употреба:	<ul style="list-style-type: none"> В затворена пластмасова торба от 5 до 35°C, макс. 60 % относителна влажност Трайност: подменете най-късно 6 месеца след първата употреба!
Фабрично затворени прахови филтри:	<ul style="list-style-type: none"> -5 до +50 °C, макс. 90 % относителна влажност (вижте схемите) Трайност: Вижте информацията върху филтрите (схема "Пясъчен часовник")
Прахови филтри, които са използвани срещу радиоактивни вещества, микроорганизми и биохимично активни вещества:	<ul style="list-style-type: none"> Само за еднократна употреба, не използвайте повторно! Без по-нататъшно съхранение.



Фабрично запечатаните и правилно съхранявани филтри MSA не се нуждаят от поддръжка.

5 Информация за поръчване

5.1 Полулицева маска в съответствие със стандарта EN 140

Описание	Кат. номер
Advantage 200 S (малка)	430357
Advantage 200 M (средна)	430356
Advantage 200 L (голяма)	430358
Advantage 420 S (малка)	10102273
Advantage 420 M (средна)	10102274
Advantage 420 L (голяма)	10102275

5.2 Филтри за защита на дишането


Внимание!
Използвайте само неповредени филтри от същия тип и клас.
Винаги сменяйте и двата филтъра едновременно.

Филтър	Описание	Тип на филтъра	Кат. номер
20 P2	прахов пре-филтър	EN 143:2000 P2 R	10011347
200 P3	прахов филтър	EN 143:2000 P3 R	430375
201 A	газови филтри	EN 14387 A2	430371
201 K	газови филтри	EN 14387 K2	10107163
201 ABE	газови филтри	EN 14387 A1, B1, E1	10144827
201 ABEK	газови филтри	EN 14387 A2, B2, E1, K1	430373
202 A-P3	комбинирани филтри	EN 14387 A2 P3 R	430372
202 K-P3	комбинирани филтри	EN 14387 K2 P3 R	10107165
202 ABE-P3	комбинирани филтри	EN 14387 A1, B1, E1 P3 R	10144828
202 ABEK-P3	комбинирани филтри	EN 14387 A2, B2, E1, K1 P3 R	430374
Tabtec A1	газови филтри	EN 14387 A1	10030510
Tabtec A2	газови филтри	EN 14387 A2	10030511
Tabtec A2B2E1K1	газови филтри	EN 14387 A2, B2, E1, K1	10038476
Flexifilter P2	прахов филтър	EN 143:2000 P2 R	10027699
Flexifilter P3	прахов филтър	EN 143:2000 P3 R	10027639
Flexifilter P3-OR	прахов филтър	EN 143:2000 P3 R	10027697
Адаптер за TabTec / FLEXifilter (цифт)			10030514

5.3 Аксесоари

Описание	Част №
Калъф за колан за полумаски Advantage+ Comfo	10016038
Капаци, R95, ADV. 200,2/PKG	815401



МАГАЗИН МАЙСТОРА
 ВАШИ ПРОФЕСИОНАЛНИ РЕШЕНИЯ